



4:15,16



4:30



6:10—17



2:20—22



5:21—33

ПОСЛАНИЕ В ЭФЕС



Адресованное христианам в Эфесе, настоящее послание обращено также и ко всем верующим. Оно было написано апостолом Павлом, скорее всего, во время его тюремного заключения в Риме - в 60 или 61 г. Н.э. В этом послании Павел говорит прежде всего об исключительной роли Христа в осуществлении Божественного замысла о спасении человека. Исходя из этого, апостол говорит о жизни верующих в единой христианской семье: Бог призвал их быть членами единой Церкви, и основание их веры - распятый и воскресший Иисус Христос. Апостол сравнивает общину с телом человека: как ни один из членов тела не может существовать отдельно от других, так и христианин должен жить не только для себя. В христианской общине каждому доверено свое особое дело, и служение одного нельзя считать более важным, чем служение другого. Только вместе христиане могут противостоять злу в этом мире. Завершая послание, Павел касается вопросов повседневной жизни христиан: речь здесь идет об отношениях между мужьями и женами, родителями и детьми, начальниками и подчиненными.

1 От Павла, апостола Иисуса Христа, призванного быть Его особым вестником по воле Самого Бога, святым города Эфеса, хранящим верность Иисусу Христу.

2 Пусть благодать и мир изолюются в вашу жизнь от Бога Отца и Господа нашего Иисуса Христа!

Духовные благословения во Христе

3 Как благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа! И каким чудесным благословением стал для нас Сам Христос, потому что через Него мы получили всю полноту даров Святого Духа, которую небеса способны предложить!

4 Ведь с незапамятных времен, еще до сотворения мира, мы уже были средоточием Его вечной любви, и потому Он предназначил всем, кто поверит в Его Сына, стать святыми и безупречными в Его глазах.

5 Его неизменной благой волей было принятие нас, блудных детей, через Иисуса Христа в Свою семью сыновьями и дочерьми.

6 Воздадим же славу за Его чудесную благодать, явленную во всем ее величии, которой Он щедро одарил нас в лице Своего любимого Сына,

7 Чья кровь стала высокой ценой нашего выкупа из рабства греха и смерти, ею нам даровано полное прощение и абсолютная свобода великой добротой Божьей,

8 переполняющей нашу жизнь. В совершенстве Своей непостижимой мудрости и безграничного разума

9 Бог исполнил изначально предназначенное Им, открыв нам тайну Своей благой воли через явление в мир Его Сына.

10 Провидением Он направляет ход земной истории к тому дню и часу, когда она достигнет своей полноты, и всё сотворенное на небесах и на земле сольется воедино во главе со Христом.

11 Всё совершается по воле Бога, всегда в точности исполняющего Свои намерения, согласно которым и мы, иудеи, стали обладателями потрясающего наследства, даруемого детям Божиим.

12 Мы в числе первых возложили надежды на долгожданного Мессию, чтобы послужить для Его славы.

13 Благодаря Ему и вы тоже услышали истину — Радостную Весть, принесшую вам спасение, и, поверив во Христа, приняли обещанный Святой Дух, запечатлевший в вас характер Божий!

14 Это залог и гарантия того, что мы получим в наследство и всё остальное, приготовленное для нас Богом, в тот день, когда Он окончательно выкупит из рабства тех, кто принадлежит Ему, еще раз явив величие Своей славы.

1:1
1Кор 1:1;
2Кор 1:1;
Деян 9:13;
18:19;
Кол 1:2
1:2
Рим 1:7

1:3
2Кор 1:3;
1Пет 1:3;
Еф 2:6;
3:10, 6:12
1:4
2Фес 2:13;
Мф 25:34;
Лев 11:44;
20:7; 2Цар
22:24;
Пс 15:2;
Еф

4:2, 15:16,
5:27;
Кол 1:22
1:5
Рим 8:14;
15, 29, 30;
Лк 12:32;
1Кор 1:21;
Кол 1:19
1:6
Еф 1:12,
14;
Мф 3:17
1:7
Еф 1:14;
Рим 2:4;
3:24, 25;

1:8
Рим 11:33;
1:9
Рим 16:25;
Еф 1:11;
1:10
Мк 1:15;
Рим 5:6;
Гал 4:4;
Дан 2:44;

1:12
Еф 1:6,
14;
1:13
Еф 4:21,
30;
Кол 1:5;
Ин 14:16,
17;
Иоил 2:28-
29;

1:14
Деян 20:32;
2Кор 5:5;
Рим 3:24;
Еф 1:6, 7;

1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ δια θελήματος
Павел, апостол Христа Иисуса по воле
θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσῳ καὶ πιστοῖς
Бога святым, находящимся в Эфесе и верным
ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, **2** χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ
во Христе Иисусе благодать вам и мир от Бога
πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Отца Нашего и Господа Иисуса Христа.

3 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν
Благословен Бог и Отец Господа нашего
Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ
Иисуса Христа, благословивший нас всяким
εὐλογία πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,
благословением духовным в небесных сферах Христом,

4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου
так как Он избрал нас в Нем до создания мира
εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον
чтобы быть нам святыми и непорочными перед

αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ, **5** προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν
Ним в любви предопределив нас к усыновлению
διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ
через Иисуса Христа к Себе, по благоволению

θελήματος αὐτοῦ, **6** εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ
воли Своей в похвалу славы благодати Своей
ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ **7** ἐν
которую обильно даровал нам в Возлюбленном в

ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ,
Котором мы имеем искупление через кровь Его,
τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς
прощение грехов по богатству

χάριτος αὐτοῦ **8** ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς, ἐν
Благодати Его которую обильно излил на нас во

πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει, **9** γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον
всей мудрости и дальновидности открыв нам тайну
τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν
воли Своей по благоволению Своему которое

προέθετο ἐν αὐτῷ **10** εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος
Он предопределил в Нем к созиданию полноты
τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ τὰ
времен чтобы объединить всё во Христе

ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ, **11** ἐν
на небесах и на земле в Нем, в

ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ
Котором и стали мы наследниками предназначенными по

πρόθεσιν τοῦ τα πάντα ἐνεργούντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ
замыслу всё Совершающего по намерению

θελήματος αὐτοῦ **12** εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης
воли Своей чтобы быть нам к похвале славы

αὐτοῦ τοὺς προηλικότας ἐν τῷ Χριστῷ. **13** Ἐν ᾧ
Его прежде надеявшимся на Христа. В котором

καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ
и вы услышав слово истины,
εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεῦσαντες
благую весть спасения вашего, в котором и уверовав

ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,
запечатлены Духом обещания Святым,

14 ὃ ἐστὶν ἄρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς
Который есть задаток наследия нашего, для
ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης
выкупа собственности в похвалу славы

αὐτοῦ.
Его.

Благодарность и молитва

15 Поэтому и я, узнав о вашей твердой вере в Господа Иисуса и о проявлении любви ко всем христианам,

16 постоянно благодарю Бога за вас, всегда вспоминая о вас в моих молитвах,

17 чтобы Бог Господа нашего Иисуса Христа, Отец славы, дал вам Своего Духа, который сделает вас мудрыми и позволит испытать, что значит расти в богопознании,

18 озарив Своим светом очи вашего сердца, чтобы через духовное зрение вы постигли, с какой надеждой неразрывно связано ваше призвание, увидели всё великолепие и безмерность славного наследия, ожидающего в будущем святых,

19 и осознали безграничность Божьего могущества для нас, доверяющих Ему, ощутили Его бесконечную энергию, абсолютную власть и неудержимую силу,

20 которые были явлены Им во Христе, Его чудесном воскресении из мёртвых и вознесении на небесный престол высочайшей славы — по правую руку от Отца,

21 что несравненно выше любых начал и властей, сил и господств, и любого титула, который только может быть наречен как сейчас, так и на протяжении всей Вечности.

22 Бог положил всё существующее к ногам Христа, сделав Его главой Церкви,

23 и потому она, как Его тело, обладает полнотой духовного присутствия Того, Кто наполняет Собой всё сотворенное.

Спасенные благодатью

2 Не так давно вы были духовно мертвыми людьми, погрязшими в болоте своих грехов и преступлений.

2 По привычке, как и все вокруг, вы шли злыми путями этого мира, и жили по духу своего времени, его нормами и обычаями. Вы следовали за сатаной — владыкой поднебесного мира, поддавались его незримому влиянию, веющему в воздухе подобно ветру и по сей день опьяняющему хмелем греха его мятежных детей, не покорившихся Богу.

3 Когда-то мы все жили среди них подобной жизнью, угождая себе во всем, чего бы ни пожелали наша похотливая плоть и развращенное воображение. От рождения унаследовав падшую природу, мы навлекали на себя справедливый гнев Господа, как и прочие грешники.

4 Но велика милость Божья, и глубина Его любви к нам непостижима!

5 Мы как преступники были осуждены на смерть, но Он возложил ее на Христа, вернув нас к жизни,

1:15

Деян 20:21; Кол 1:4

1:16

Рим 1:8; 10

1:17

Ин 20:17; Рим 15:6; Откр 1:6; Исх 28:3; Ис 11:2; Фил 1:9; Кол 1:9;

1:18

Иов 42:5; 2Кор 4:6; Евр 6:4; Рим 2:4; 8:28; Кол 1:12;

1:19

Еф 3:7; Кол 1:29; Ис 40:26; Еф 6:10;

1:20

Деян 2:24; Мк 16:19

1:21

Еф 3:10; Кол 1:16; Фил 2:9; 10; Мф 12:32;

1:22

Мф 22:44; 28:18; 1Кор 1:13; Еф 4:15; 5:23;

1:23

1Кор 12:27; Ин 1:16; Еф 3:19; 4:10;

2:1

Еф 2:5; Кол 2:13

2:2

Еф 2:11-13; Рим 11:30

2:2

Еф 2:11-13; Рим 11:30

2:3

Гал 5:24

2:4

Ин 3:16

2:5

Ин 5:24

15 Διὰ τοῦτο καγὼ ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ
По - этому и я, услышав о вашей вере в
κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους
Господа Иисуса и любви ко всем святым

16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ποιούμενος
не прекращая благодарю за вас упоминание совершая

ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου, **17** ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν
в молитвах моих чтобы Бог Господа нашего

Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δῶῃ ὑμῖν πνεῦμα
Иисуса Христа, Отец славы, дал вам Духа

σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,
мудрости и откровения в познании Его,

18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν
просветив глаза сердца вашего

εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως
чтобы осознать вам что есть надежда призвания

αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ
Его каково богатство славы наследия Его

ἐν τοῖς ἁγίοις, **19** καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς
в святых и каково превосходящее величие

δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν
могущества Его в нас верующих по

ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. **20** Ὦν
действию властной силы Его, которой

ἐνῆργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ
Он воздвигнул во Христе воскресив Его из

νεκρῶν καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
мертвых и посадил справа от Себя в небесных сферах

21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως
выше всякого начальства и власти и силы

καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ
и господства и всякого имени именуемого не

μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τοῦτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι. **22** καὶ
только в веке этом но и в будущем. и

πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ αὐτὸν ἔδωκεν
всё покорил под ноги Его и Ему отдал

κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ, **23** ἣτις ἐστὶν το
главенство над всей Церковью, которая есть

σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν
Тело Его, полнота всё во всём

πληρουμένου.
Наполняющего.

II Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ
И вас бывших мертвыми преступлениями и

ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν, **2** ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε
грехами вашими, в которых когда-то вы жили

κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα
по веку мира этого, по начальнику

τῆς ἐξουσίας τοῦ αἔρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν
власти воздуха, духа сейчас

ἐνεργούντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας· **3** ἐν οἷς καὶ
действующего в сыновьях мятежа среди которых и

ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημεν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις
мы все пребывали когда-то в похотях

τῆς σαρκὸς ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς
плоти нашей, исполняя желания плоти

καὶ τῶν διανοιῶν, καὶ ἡμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ
и воображения, и были детьми природы гнева как и

λοιποί· **4** ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν
остальные но Бог богатый в милости, через великую

ἀγάπην αὐτοῦ ἦν ἡγάπησεν ἡμᾶς, **5** καὶ ὄντας ἡμᾶς
любовь Свою которой полюбил нас, и нас

νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωποίησεν τῷ Χριστῷ,
мёртвых преступлениями оживил со Христом,

и незаслуженно подарил нам спасение Своей благодатью.

6 Смертью и воскресением Своего Сына Бог вывел нас из могилы и возвел на небесный престол в единстве с Иисусом Христом,

7 чтобы и дальше через грядущие столетия раскрывать безбрежное богатство Своей благодати в Его доброте к нам, явленной Христом Иисусом.

8 Именно этой благодатью вы и спасены. Причем спасение — не ваша заслуга, а дар от Бога, принимаемый одной лишь верой.

9 Мы никак не можем его заслужить, и потому ни у кого нет повода для гордости.

10 Мы — произведения Его рук, сотворенные заново во Христе Иисусе способными жить жизнью добрых дел, предназначенной нам Богом изначалью.

Будьте едины во Христе

11 Не забывайте, что по рождению вы являетесь язычниками, и еще не так давно вас называли «необрезанными», те иудеи, что именуют себя «обрезанными», хотя по сути это лишь внешний телесный обряд, совершаемый человеком.

12 И в самом деле, тогда вы жили без Христа и были чужаками для Израильской нации. Находясь вне Завета, основанного на обещаниях Всевышнего, вы жили в этом мире без Бога, лишённые всякой надежды.

13 Теперь же, благодаря Иисусу Христу, вы больше не вдали от Бога — вы сблизились с Ним через кровь Христа.

14 В Нем осуществилось наше примирение: умерев за всех людей — как за евреев, так и за язычников — Христос сделал нас единым народом, сокрушив разделявшую нас преграду отчуждения и положив конец вражде.

15 Он положил конец тем ветхозаветным преданиям и предписаниям, что веками исключали язычников, чтобы в Себе сделать всех нас новыми людьми, объединенными союзом мира.

16 Через крестную смерть Христос уничтожил всякую вражду, примирив нас с Богом и между собой в едином теле.

17 Он пришел с Радостной Вестью мира для вас, бывших далеко, и для тех, кто был рядом.

18 Поэтому через Него мы получили равный доступ к Отцу одним Духом.

19 Итак, теперь вы больше не чужаки и не ски-талцы. Царство Небесное отныне стало вашим домом, а значит, вы сограждане спасённым и родные Богу.

20 Вы словно живые камни, воздвигнутые на прочном фундаменте, положенном апостолами и пророками, в основании которого краеугольным камнем находится Сам Иисус Христос.

2:6
Рим 6:5;
Ефес 1:20;
1:3

2:7
Рим 2:4;
Тит 3:4

2:8
Рим 3:24;
9:30

2:9
Втор 9:5;
Рим 4:2;
2Тим 1:9;
Тит 3:5;
1Кор 1:29

2:10
Ис 29:23;
43:7;
60:21;
Еф 4:24;
Тит 2:14

2:11
Кол 2:11

2:12
Ис 14:1;
65:1;
Гал 3:17;
1Фес 4:13

2:13
Кол 1:20

2:14
Ин 14:27;
1Кор 12:13;
Еф 3:6

2:15
Кол 1:21;
2:14;
Гал 3:28

2:16
2Кор 5:18;
Кол 1:20,22

2:17
Лк 2:14;
Ис 57:19

2:18
Еф 3:12;
4:4;
Кол 1:12;
1Кор 12:13

2:19
Фил 3:20;
Гал 6:10

2:20
1Кор 3:9;
Мф 16:18;
Откр 21:14;
Деян 4:11;
1Пет 2:4—8

- χάριτι ἑστε σεσφωσμένοι- **6** καὶ συνήγειρεν καὶ - благодатью вы спасены - и воскресил с Ним и συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, посадил с Ним в небесных сферах во Христе Иисусе, **7** ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπέρχομένοις τὸ чтобы явить Ему в веках грядущих ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι превосходящее богатство благодати Своей в доброте ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. **8** Τῇ γὰρ χάριτι ἑστε к нам во Христе Иисусе. Этой же благодатью вы σεσφωσμένοι διὰ πίστεως καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ спасены через веру и это не от вас, Божий δῶρον **9** οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσθαι. **10** αὐτοῦ дар: не от дел, чтобы никто не хвалился. Его γὰρ ἔσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ же мы творение, созданные во Христе Иисусе на ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεὸς, ἵνα ἐν αὐτοῖς дела добрые что заранее приготовил Бог, чтобы в них περιπατήσωμεν. нам жить.

11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, Потому помните что когда-то вы язычники по плоти, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς называемые необрезанными так называемыми обрезанными ἐν σαρκὶ χειροποιήτου. **12** ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς по плоти рукотворно, так как были во время то без Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ Христа, отчужденные от гражданства Израйля и ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες чужды заветов обещания, надежды не имеющие καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ. **13** νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ и безбожники в мире. Теперь же во Христе Иисусе ὑμεῖς οἱ ποτὲ ὄντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ вы когда-то бывшие вдали стали близки в αἵματι τοῦ Χριστοῦ. крови Христовой.

14 Αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ Он же есть мир наш, сделавший ἀμφοτέρα ἐν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, из обоих одно и стену разделения преграждающую разрушив, τὴν ἐχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, **15** τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν вражду плотью Своей, а закон заповедей ἐν δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν αὐτῷ в учениях отменив, чтобы из двух создать в Себе εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποίῳ εἰρήνην **16** καὶ одного нового человека заключив мир и ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ примирив обоих в одном теле с Богом через τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἐχθραν ἐν αὐτῷ. **17** καὶ крест, убив вражду на нем. и ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην придя благовествовал мир вам дальним и мир τοῖς ἐγγύς **18** ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ близким потому через Него имеем доступ ἀμφοτέροι ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα. **19** Ἀρα οὖν те и другие в одном Духе к Отцу. Итак, вы οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροιχοι ἀλλὰ ἐστὲ συμπολίται уже не иноземцы и не чужие, напротив сограждане τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ, **20** ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ святым и родные Богу, воздвигнутые на τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος фундаменте апостолов и пророков, имея ἀκρογωνία αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, краеугольным камнем Самого Христа Иисуса,

21 Он объединяет и удерживает вместе всё строение, части которого, гармонично слагаясь, выстраиваются Господом в Его святой храм.

22 Вы тоже вместе с нами, стали частью этого растущего дома, где Святым Духом незримо живет Сам Бог.

Павел — апостол язычников

3 По этой великой причине теперь я, Павел, заключен в тюрьму — за Иисуса Христа и ради вас, язычников.

2 Вы наверняка уже слышали об исполнении в мире плана спасения по благодати Божьей, согласно которому мне вверено служение вам,

3 как и о том, что через личное откровение Он явил мне тайну Своих намерений, о чем я уже писал кратко,

4 чтобы вы, вчитавшись в это, смогли осмыслить мое понимание тайны явления в мир Христа,

5 которая не была ясна людям предыдущих поколений в той же полноте, в которой теперь Дух открыл ее святым апостолам и пророкам.

6 А суть ее в том, что отныне благодаря Иисусу Христу язычники могут быть полноправными наследниками всего, обещанного Богом, равно как и частью единого духовного тела через Радостную Весть,

7 служителем которой я стал, познав в своей жизни дар благодати Божьей и испытав на себе действие Его силы.

8 Мне, недостойному и самому ничтожному среди всех христиан, по этой дивной благодати оказана высокая честь — проповедовать язычникам непостижимое богатство благословений Христо-вых, которым просто нет числа,

9 и сделать понятной для всех суть Его плана спасения, который раньше был тайной, до конца известной одному лишь Богу — Творцу всего мироздания.

10 Теперь через жизнь христиан, объединенных в Церковь, правителям и властям небесного мира открывается вся глубина и многогранность Божьей мудрости,

11 согласно Его предвечному замыслу, воплотившемуся в нашем Господе, Иисусе Христе,

12 верой в Которого мы отныне можем свободно и уверенно приближаться к Богу, находясь без страха в Его святом присутствии!

13 Поэтому прошу, не отчаивайтесь из-за лишений, выпавших на мою долю! Ведь я страдаю ради вас — для вашей славы!

14 И для этого в молитве преклоняю колени перед великим Отцом,

15 к славному имени Которого восходят родословные всех сотворенных Им небесных и земных существ.

2:21
1Кор
3:16, 17

2:22
1Кор 3:16

3:1

Деян
23:18;
Еф 4:1;
2Тим 1:8;
Флм 1:9

3:2
Кол 1:25

3:3
Рим 16:25;
1Кор 2:10

3:4
2Кор 11:6

3:5
Рим 14:24;
Еф 4:11

3:6
Рим 8:17;
Еф
2:15, 16;
Иез 47:22

3:7
1Кор 3:5;
Рим 12:3;
Еф 1:19;
Кол 1:29

3:8
1Кор 15:9;
Деян 9:15;
Рим 2:4

3:9
Рим 16:25

3:10
Рим 11:33;
1Кор 2:7;
1Пет 1:12;
Кол
2:10, 15;
Еф 1:3, 21,
6:12

3:11
Еф 1:11

3:12
Еф 1:18;
2Кор 3:4;
Евр 3:14,
14:16,
10:19, 35;
1Ин 2:28,
3:21, 4:17

3:14
Фил 2:10

21 ἐν ᾧ πάσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὖξει
на котором все строение гармонично слагаясь вырастает
εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ, **22** ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς
в храм святой в Господе, на котором и вы
συναρμολογεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν
вместе выстраиваетесь в обитель Божью в
πνεύματι.
Духе.

III Τοῦτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ
Этого ради я, Павел узник Христа
Ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν **2** εἵ γε ἡκούσατε τὴν
Иисуса ради вас, язычников если только вы слышали
οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς
о созидании благодати Божьей данной мне для
ὑμᾶς, **3** ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον,
вас, что по откровению Он явил мне тайну,
καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ, **4** πρὸς ὃ δύνασθε
о чем я ранее писал в-кратце, из чего можете,
ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσιν μου ἐν τῷ
читаю, осмыслить понимание мое в
μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ, **5** ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ
тайне Христовой, которая в других поколениях не
ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη
была известна сынам человеческим как сейчас открыта
τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν
святым апостолам Его и пророкам в
πνεύματι, **6** εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα
Духе, быть язычникам сонаследниками и сотелесниками
καὶ συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ
и соучастниками обещания во Христе Иисусе через
εὐαγγελίου, **7** οὗ ἐγενήθη διάκονος κατὰ τὴν δωρεάν
благую весть, которой стал я служителем по дару
τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι κατὰ τὴν
благодати Божьей данной мне по
ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. **8** Ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ
действию силы Его. Мне наименьшему
πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη τοῖς ἔθνεσιν
из всех святых дана благодать эта: язычникам
εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ
благовествовать неисследимое богатство Христово
9 καὶ φωτίσαι πάντας τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου
и просветить всех каково созидание тайны
τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ
скрываемой из— вечно в Боге
πάντα κτίσαντι, **10** ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς
всё создавшем, чтобы стала известной теперь начальствам
καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς ἐκκλησίας
и властям в небесных сферах через Церковь
ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ, **11** κατὰ πρόθεσιν τῶν
многообразная мудрость Божья, по замыслу
αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ
вечному который Он исполнил во Христе Иисусе Господе
ἡμῶν, **12** ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ
нашем, в Котором имеем дерзновение и
προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ. **13** διὸ
доступ в уверенности через верность Ему. Поэтому
αἰτοῦμαι μὴ ἐγκατεῖν ἐν ταῖς θλίψεσιν μου ὑπὲρ ὑμῶν,
прошу не унывать в страданиях моих ради вас,
ἧτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν. **14** Τοῦτου χάριν κάμπτω τὰ
которые есть слава ваша. Этого ради преклоняю
γόνατα μου πρὸς τὸν πατέρα, **15** ἐξ οὗ πάσα πατρίᾳ
колени мои перед Отцом, от Которого все родословные
ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,
в небесах и на земле именуются,

16 Молюсь, чтобы из безграничного источника Своей славы Он обогатил и укрепил ваш внутренний мир силой Святого Духа,

17 и чтобы верой Христос смог поселиться и жить в ваших сердцах, как у Себя дома. Пусть ваши корни прочно углубятся в почву Божьей любви, утвердите на ней основание своей жизни!

18 И тогда вы сможете обрести достаточно силы, чтобы испытать со всем народом Божиим, как бесконечно широка и пространна, высока и глубока любовь Христа,

19 вы будете способны постигнуть ее, хотя она выходит далеко за пределы понимания, и тогда ваша жизнь будет всецело наполнена Богом!

20 Тот же, Кто силой, действующей в нашей жизни, может совершить неизмеримо больше того, о чем мы можем просить или даже представить в самых смелых мечтах,

21 да будет прославляем в Церкви и через Иисуса Христа из поколения в поколение на протяжении всей вечности! Аминь!

Сохраняйте единство в многообразии

4 Как человек, лишившийся свободы ради Господа, я умоляю вас: живите достойно вашего высокого звания, как и надлежит людям, призванным Самим Богом!

2 Сохраняйте дух смирения, скромности и терпения. Пусть любовь научит вас снисходительности и взаимной поддержке.

3 Всегда будьте сплоченными, храните между собой мир и духовное единство,

4 ведь все вы части одного тела, наполненного одним Духом, и все откликнулись на общий призыв, чтобы разделить одну надежду.

5 У всех у нас один Господь, одна вера и одно крещение.

6 Один Бог, Отец всем нам, стоящий над всеми, действующий через всех и во всех.

7 Хотя, каждому из нас Христос по благодати Своей дал особые дары.

8 Потому и сказано в Писании:

«Он поднялся ввысь,
пленил сам плен

и раздал дары людям» Псалом 67:19

9 Слово «поднялся» означает то, что Христос прежде должен был сойти вниз на землю.

10 Теперь же Тот, Кто когда-то сошел в этот мир ради нас, превознесен выше всех на небесах, чтобы наполнить Своим присутствием всё сотворенное.

11 И Он распределил среди людей самые различные дары: одним доверил стать апостолами, другим — пророками, кого-то призвал служить евангелистами,

3:16

Рим 2:4;
Фил 4:13;
Рим 7:22

3:17

Рим 8:10;
Кол 2:7

3:18

Еф 1:15;
Иов 11:8,9;
Пс 102:11

3:19

Фил 4:7;
Кол 2:10;
Еф 1:23

3:20

Рим 16:25;
2Кор 9:8;
3Цар 3:13

3:21

Рим 11:36

4:1

Еф 3:1;
Фил 1:27;
Кол 1:10;
1Фес 2:12;
Рим 8:28

4:2

Кол 3:12, 13;
Еф 1:4

4:3

Рим 15:5;
Кол 3:15

4:4

Рим 8:28,
12:5;
1Кор 12:13;
Еф 2:18

4:5

1Кор 8:6

4:6

Втор 6:4;
Зах 14:9;
Рим 11:36

4:7

1Кор 12:7,11;
Рим 3:24,
12:3

4:8

Кол 2:15;
Пс 67:19

4:10

Притч 30:1—4

4:11

1Кор 12:28;
Еф 2:20, 3:5;
2Пет 3:2;

Иуд 1:17;
Деян 11:27;

13:1, 21:8;
Рим 2:21;
12:6, 7;

1Кор 12:10, 28,
13:2, 8,
14:1, 39;

1Тим 1:7;
Иак 3:1

16 ἵνα ὃς ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει
чтобы дал вам по богатству славы Своей силой

κραταιωθῆναι διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω
укрепиться через Дух Его во внутреннем

ἄνθρωπον, **17** κατοικήσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως
человеке, вселиться Христу через веру

ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθε
в сердца ваши, в любви укорененные и

μελιωμένοι, **18** ἵνα ἐξισχύσητε καταλάβεσθαι
утвержденные, чтобы обладали достаточной силой постигнуть

σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μήκος καὶ ὕψος
со всеми святыми что широта и долгота и высота

καὶ βάθος, **19** γνῶναι τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως
и глубина, осмыслив также превосходящую понимание

ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα
ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, чтобы вам наполниться всей полнотой

τοῦ θεοῦ.
Божьей.

20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ
Самому же сильному более всего сделать и бесконечно больше

ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν
того, что просим или думаем по силе

ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν, **21** αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ
действующей в нас, Тому слава в Церкви

καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος
и во Христе Иисусе во всех поколениях веки

τῶν αἰώνων, ἀμήν.
вечные, аминь.

IV Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως
Умоляю же вас я узник в Господе достойно

περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε, **2** μετὰ πάσης
жить призвания которым призваны, со всякой

ταπεινοφροσύνης καὶ πραύτητος, μετὰ μακροθυμίας,
скромностью и кротостью, с большим терпением,

ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, **3** σπουδάζοντες τηρεῖν
снося друг друга в любви, стремясь беречь

τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης·
единство Духа в сплоченности мира.

4 Ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν
Одно тело и один Дух, как и вы призваны к

μῇ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν **5** εἰς κύριος, μία πίστις,
одной надежде призвания вашего. Один Господь, одна вера,

ἐν βάπτισμα, **6** εἰς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ
одно крещение, Один Бог и Отец всех, Который над

πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν.
всеми и через всех и во всех.

7 Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον
Каждому же из нас дана благодать по мере

τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ. **8** διὸ λέγει·
дара Христова. Потому сказано:

ἀναβὰς εἰς ὕψος ἤχημαλτευσεν αἰχμαλωσίαν,
взойдя на высоту пленил плен,

ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.
раздал дары людям.

9 τὸ δε ἀνέβη τί ἐστίν, εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη εἰς τὰ
Само же «взошел» что есть как не то что и сошел в

κατώτερα μέρη τῆς γῆς; **10** ὁ καταβὰς αὐτός ἐστιν
нижние /части/ земли? Сошедший Он есть

καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ
и взошедший выше всех небес, чтобы наполнить

τὰ πάντα. **11** Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς
всё и Он дал быть кому апостолами, кому

δὲ προφῆτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς,
же пророками, кому же благовестниками,

а кого-то - пасторами и учителями.

12 Дары даны для того, чтобы во всей полноте подготовить верующих к служению Богу и людям, для роста и созидания Церкви — тела Христова,

13 пока мы не достигнем такого единства в вере и познании Сына Божьего, которое позволит нам стать духовно зрелыми христианами, подобными Самому Христу — абсолютному эталону совершенства.

14 Мы должны, наконец, перестать вести себя как несмышленные дети! Довольно колебаться и постоянно менять свои убеждения подобно волнам под порывами ветра ложных учений. Не будем поддаваться обольщению коварных людей, преуспевших в искусстве обмана.

15 Напротив, станем исповедовать истину в духе любви, будем расти и взрослеть духовно, во всём приближаясь ко Главе — Христу,

16 от Которого всё тело, как гармонично устроенный организм, сплоченный и пронизанный множественностью внутренних связей, в силу выполнения своих функций каждым отдельным органом, растёт и крепнет в любви.

Живите новой жизнью

17 Поэтому я твёрдо говорю вам, призывая Самого Господа во Свидетели, больше не живите так, как неверующие люди, сознание которых в плену суеты,

18 а рассудок помрачен. Своим невежеством и чёрствостью сердец они сами отделили себя от жизни, источником которой является Бог.

19 Утратив способность внимать голосу совести, они с головой погрузились в разврат, став одержимыми исполнением своих грязных вожделений.

20 Но вы совершенно иному научились в познании Христа,

21 если действительно вняли Его голосу (ведь Иисус — источник истины) и научились у Него,

22 как сбросить с себя грязную одежду прежней жизни, своей старой греховной природы, разлагающейся в обольстительных похотях,

23 как позволить Святому Духу обновить ваше сознание,

24 и как облечься в чистую одежду новой природы, которая воссоздана в вас по подобию Бога, чтобы отражать сияние Его праведности, святости и истины.

Не огорчайте Святого Духа

25 Поэтому отныне больше никакой лжи и обмана! Говорите ближним только правду, ведь мы все связаны друг с другом как части единого тела.

4:12

1Кор 12:27;
Рим 14:19

4:13

Фил 3:8;
1Кор 2:6;
Кол 1:28;
Ин 1:16

4:14

1Кор 14:20;
Ис 57:20;
Иак 1:6;
Еф 6:11

4:15

Еф 1:4, 22

4:16

Кол 2:19;
1Кор 12:7;
Еф 1:4

4:17

Еф 2:2

4:18

Втор 29:4;
Рим 1:21;
Еф 2:12;
2Кор 3:14

4:19

1Тим 4:2;
Рим 1:24;
Кол 3:5;
1Пет 3:4

4:22

Кол 3:5, 8, 9;
Иак 1:21;
1Пет 2:1;
Рим 6:6;
Иер 17:9;
Евр 3:13

4:23

Рим 12:2;
Кол 3:10

4:24

Рим 6:4,
13:14;
Еф 2:10

4:25

Рим 12:5

τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους, **12** πρὸς τὸν кому же пасторами и учителями, для катарτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας, εἰς усовершенствования святых на дело служения, на οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, **13** μέχρι построение тела Христова, пока не καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως придём все к единству веры καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, и познанию Сына Божьего, в мужчину взрослого, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ, **14** ἵνα в меру зрелости полноты Христа, чтобы μηκέτι ὤμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ больше не быть нам младенцами колеблущимися и περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ увлекающимися всяким ветром учения в обмане τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς людей, в изощренной хитрости

πλάνης, **15** ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν заблуждения, возвещая же истину в любви расти εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ Χριστός, до Него всем, Который есть Глава Христос, **16** ἔξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ от Которого всё тело гармонично слагаемое и συμβιβάζομενον διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ соединяемое через всякую скрепляющую связь при ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἐκάστου μέρους τὴν αὐξησιν действию в меру свою каждой части рост τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ, тела производит для созидания себя самого в любви.

17 Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ, μηκέτι Это потому говорю и свидетельствую в Господе, чтоб больше ὑμᾶς περιπατεῖν, καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν вам не жить, также как и язычники живут в ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν, **18** ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ суете ума своего, помраченными разумом ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν являясь, отчужденные от жизни Божьей из-за ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς διὰ τὴν πώρωσιν τῆς невежества которое в них из-за огрубения καρδίας αὐτῶν **19** οἵτινες ἀπληγῆκότες ἑαυτοὺς сердца их. Они, утратив чувствительность, сами себя παρέδωκαν τῇ ἀσελείᾳ εἰς ἔργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης предали распутству для занятия нечистой всякой ἐν πλεονεξίᾳ. **20** ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν, в ненасытности. Вы же не так познали Христа,

21 εἴγε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς если Его слышали и в Нем научились, так как ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ, **22** ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν истина в Иисусе, отложить вам по протέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν преждему образу жизни древнего человека φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης, гниющего из-за похотей обольстительных, **23** ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν **24** καὶ обновляться же Духом ума вашего и ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν одеть нового человека по Богу κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας, созданного в праведности и святости истины.

25 Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος Потому отложив ложь говорите истину каждый μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμέν ἀλλήλων ближнему своему, так как мы есть друг другу μέλη, части тела.

26 Если вы разгневаны, не позволяйте гневу управлять вами. Не доводите себя до греха — восстановите душевный мир еще до захода солнца.

27 Не давайте дьяволу ни малейшего шанса!

28 Тот, кто раньше крал, должен не просто оставить воровство, но и научиться усердно работать, чтобы своими руками приносить пользу людям и иметь возможность помогать нуждающимся.

29 Пусть с вашего языка не срывается ни одного скверного слова. Говорите только добрые слова, способные поддерживать и вдохновлять слушающих вас, приносить им радость и пользу.

30 Не совершайте поступков, огорчающих Святого Духа, запечатлевшего в вас характер Божий на день искупления.

31 Полностью исключите из своей жизни жестокость и злобу, вспыльчивость и раздражительность, крик и ругань, оскорбления и сплетни, равно как и подлость в любых её проявлениях.

32 Относитесь друг ко кругу великодушно, с добротой и пониманием. Прощайте друг друга, как и Бог через смерть Христа простил вас.

5 Во всём поступайте, как поступил бы Бог — подражайте Ему, как любимые дети подражают своим родителям.

2 Пусть любовь ведет вас по жизни так же, как она вела Христа. Он показал нам, что значит любить и жертвовать до конца, принеся ради нас Свою жизнь как благоухающий дар на алтарь Божий.

3 И пусть среди вас не будет даже тени намёка на разврат, жадность и прочие виды порока — всё это недопустимо для христиан.

4 Вам также крайне непристойно говорить пошлости, глупости или цинично над кем-то смеяться. Напротив, возьмите в привычку благодарить Бога и людей за то, что они делают для вас.

5 Будьте уверены, что Царство Христа и Бога не наследует ни один развращенный или порочный человек, равно как и человек жадный, потому что алчность и вещизм равносильны служению идолам.

6 Не поддавайтесь на обольщение, какой бы правдоподобной не казалась ложь! Ведь за всё это гнев Божий обрушится на людей, восставших против Его воли.

7 Так что не становитесь их соучастниками.

8 Раньше ваша жизнь была окутана тьмой, но теперь Господь озарил её светом. Живите же как дети света!

9 И пусть этот свет сияет через вас, принося плоды добра, праведности и истины.

10 Учитесь во всём поступать так, как желал бы Господь.

11 Не принимайте участия в делах тьмы —

4:26

Пс 4:4;
Мф 5:22

4:27

2Кор 2:10,
11

4:28

Деян
20:25;

1Тим 4:11;
Гал 6:10

4:29

Мф 12:36;
Еф 5:4;

Кол 3:8;
Рим 14:19

4:30

Ис 63:10;
1Тим 5:19;

2Кор 1:22,
5:5;

Еф 1:13;
Рим 8:23

4:31

Кол 3:8;
1Пет 2:1

4:32

1Пет 3:8;
Мф

6:14, 15;
Кол 3:12

5:1

Мф 5:48;
Лк 6:36;

Ин 1:12

5:2

Ин 13:34;
Гал 1:4;

2:20;
Евр 7:27

5:3

1Кор 6:18;
Кол 3:5

5:4

Еф 4:29

5:5

Кол 3:5;
Деян

20:32;
Мф 25:34

5:6

Мк 13:5;
Рим 1:18;

Еф 2:2

5:8

Еф 2:2;
Ин 8:12;

Лк 16:8;
Деян

26:18

5:9

Мф 7:16—
20;

Гал 5:22;
Рим 15:14

5:10

1Тим 5:4

5:11

Рим 13:12;
2Кор 6:14

26 ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω
гневайтесь но не согрешайте: пусть солнце не зайдет

ἐπὶ τῷ παροργισμῷ ὑμῶν, **27** μὴδὲ δίδετε τόπον τῷ
при раздражении вашем, и не давайте места

διαβόλῳ. **28** ὁ κλέπτων μὴκέτι κλεπτέτω, μάλλον δὲ
дьяволу. Ворующий больше не воруй, лучше же

κοπιᾷ τῷ ἐργαζόμενος ταῖς χερσὶν τὸ ἀγαθόν,
упорно трудись делая руками полезное

ἵνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ χреῖαν ἔχοντι. **29** πᾶς λόγος
чтобы иметь чем поделиться с нужду имеющим. Никакое слово

σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ εἰ
гнилое из уст ваших да не исходит, но лишь

τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χреῖας, ἵνα δῶ χάριν
доброе для созидания нужды, чтобы давало благодать

τοῖς ἀκούουσιν. **30** καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τοῦ ἁγίου τοῦ
слушающим. И не огорчайте Духа Святого

θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.
Божьего в Котором вы запечатлены на день искупления.

31 πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ
Всякая злоба и ярость и гнев и крик и

βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.
злословие пусть отнимутся от вас со всяким коварством.

32 γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὐσπλαγχνοί,
Будьте же друг ко другу великодушны, милосердные,

χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ
прощая друг друга, как и Бог во Христе

ἐχαρίσατο ὑμῖν.
простил вас.

В Гίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητὰ
Станьте потому подражателями Бога как дети любимые

2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς
и живите в любви, как и Христос

ἡγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν
полубил нас и отдал Себя за нас

προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν εὐωδίας.
приношение и жертву Богу в благоухание ароматное.

3 Πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία μὴδὲ
Разврат же и нечистота всякая или жадность пусть даже не

ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἀγίοις, **4** καὶ
именуются среди вас, как подобает святым, и

αἰσχροῦτης καὶ μωρολογίας ἢ εὐτραπείας, ἃ οὐκ
пошлости и глупая болтовня или циничные шутки не

ἀνῆκεν, ἀλλὰ μάλλον εὐχαριστία. **5** τοῦτο γὰρ ἴστε
уместны, наоборот больше благодарности. Это же вы

γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ
знайте, что любой развратник или нечистый или

πλεονέκτης, ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει
жадный, который есть идолопоклонник, не имеет

κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.
наследия в Царстве Христа и Бога.

6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις· διὰ ταῦτα γὰρ
Никто вас да не обольстит пустыми словами из-за которых ведь

ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.
приходит гнев Божий на сыновей мятежа.

7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν· **8** ἦτε γὰρ ποτε
Потому не становитесь соучастниками их. Вы были ведь когда-то

σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε
тьмой, теперь же свет в Господе, как дети света живите

9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθῳσύνῃ καὶ δι
Ведь плод света во всякой доброте и

καλοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ - **10** δοκιμάζοντες τί ἐστὶν
праведности и истине проверяйте что

εὐάρεστον τῷ κυρίῳ, **11** καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις
благоугодно Господу, и не вовлекайтесь в дела

они лишь заводят людей в тупик. Напротив, разоблачайте их!

12 Ведь о том, чем втайне занимаются некоторые люди, стыдно даже говорить.

13 Свет же делает очевидной истинную природу вещей.

14 И всё, озаряемое светом, само просветляется от него. Поэтому сказано:

Воспрянь, уставший ото сна,
И умерший, восстань из гроба!
И озарит тебя тогда
С небес сияние Христово...

15 Итак, проводите свою жизнь осмотрительно, не как невежды, но как мудрые люди.

16 Эффективно используйте время, не упуская ни одной возможности в эти коварные дни.

17 Не будьте легкомысленны, но старайтесь понять, чего Господь ожидает от вас.

18 Не губите свою жизнь пьянством, но наполняйте её присутствием Святого Духа.

19 Воодушевляйте себя духовным пением. Пусть в ваших сердцах всегда звучит музыка, воспевающая Господа.

20 Постоянно благодарите за всё Бога Отца во имя нашего Господа Иисуса Христа.

Христианская семья

21 В глубоком благоговении перед Христом научитесь покорять друг другу свою волю:

22 жены, подчиняйтесь своим мужьям, как вы подчинились Господу,

23 потому что муж является главой для жены, как и Христос — Главой для Церкви, спасенного Им духовного тела.

24 И пусть подчинение Церкви Христу повторится в полном подчинении жен своим мужьям.

25 Мужья, любите своих жён той же любовью, какой Христос любит Церковь. Ради её спасения Он не пожалел Своей жизни,

26 чтобы Церковь, омыв грехи силой Его слова, засияла чистотой и святостью,

27 и предстала перед Ним во всём блеске славы, свободная от любых изъянов, незапятнанная пороком, святая и безупречная.

28 Мужья должны относиться к жёнам с той же любовью и заботой, с которой они относятся к собственному телу, ведь люди в браке становятся одним целым, и поэтому тот, кто любит свою жену, самого себя любит.

29 Никто в здравом уме не станет обращаться со своим телом жестоко, не так ли? Люди всегда бережно заботятся о нём, обеспечивая всем необходимым. Так и Христос относится к нам — своей Церкви,

5:13

Ин

3:20, 21

5:14

Рим 13:11;

Ис 26:19;

60:1

Ин 5:25;

Мал 4:2

5:16

Кол 4:5;

Еф 6:13

5:17

Рим 12:2;

Кол 1:9;

1Тим 4:3

5:18

Лев 10:9;

Пр 20:1;

Ис 28:7;

Рим 13:13

5:19

Пс

26:6, 95:2;

Деян

16:25;

1Кор

14:15, 26;

Кол 3:17;

Евр 13:15

5:21

Гал 5:13;

1Пет 5:5

5:22

Быт 3:16;

1Кор

14:34;

Кол 5:18;

1Тим 2:12;

Тит 2:5;

1Пет

3:1, 5, 6;

Еф 6:5

5:23

Еф 1:22

5:25

Кол 3:19

5:26

Ин 17:19;

Евр 2:11;

10:10, 14,

13:12;

Деян

22:16

5:27

2Кор 4:14;

Еф 1:4

τοῖς ἀκάργοις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε.
бесплодные тьмы, более того еще и обличайте.

12 та γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχροὺν ἐστὶν καὶ
Ведь о тайно совершаемом ими стыдно и

λέγειν, **13** τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς
говорить, а все обличаемое светом

φανερῶνται, **14** πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστὶν. διὸ
выявляется, всё ведь явное свет есть. Потому

λέγει·

сказано:

ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν,
«Проснись, спящий, и воскресни из мёртвых,
καὶ ἐπιφαύσει σοὶ ὁ Χριστός.
и осияет тебя Христос»

15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς
Смотрите поэтому аккуратно живите, не как

ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί, **16** ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν,
немудрые но как мудрые, эффективно используя время,

ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν. **17** διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε
так как дни коварны. Потому не будьте

ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.
безрассудны, напротив вникайте какова воля Господа.

18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ
И не упивайтесь вином, в котором есть распутство, но

πληροῦσθε ἐν πνεύματι, **19** λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς
наполняйтесь Духом, наставляя себя псалмами

καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ
и гимнами и песнями духовными, поя и

ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ, **20** εὐχαριστοῦντες
играя музыку в сердцах ваших Господу, благодаря

πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
постоянно за всё во имя Господа нашего Иисуса

Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί. **21** Ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν
Христа Бога и Отца, подчиняясь друг другу в

φόβῳ Χριστοῦ, **22** αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ
страхе Христовом: жены своим мужьям как

κυρίῳ, **23** ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας ὡς καὶ ὁ
Господу, так как муж есть глава жены как и

Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ
Христос глава Церкви, Он Спаситель

σώματος· **24** ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ,
тела но как Церковь повинуется Христу,

οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί. **25** Οἱ
так и жены мужьям во всём.

ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς
Мужья, любите жен, как и Христос

ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ
полюбил Церковь и Себя предал ради

αὐτῆς, **26** ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ
нее, чтобы её освятить очистив баней

ῥέματος ἐν ῥήματι, **27** ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἑνδοξὸν
водной в слове, чтобы представить Ему Себе славную

τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν στίλβον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν
Церковь, не имеющую пятна или изъяна или чего-либо

τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾦ ἁγία καὶ ἄμωμος. **28** οὕτως
подобного, но чтоб была святой и безупречной. Также

ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς
должны мужья любить своих жен как

τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν
свои тела. Любящий свою жену себя

ἀγαπᾷ· **29** Οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν
любит. Никто ведь никогда свою плоть не ненавидел

ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς
но вскармливает и согревает ее, как и Христос

τὴν ἐκκλησίαν,
Церковь,

30 ведь все мы — части Его духовного тела.

31 В Писании сказано:

«Поэтому человек оставит отца и мать
и соединится со своей женой,
тогда двое станут единым целым» **Бытие 2:24**

32 Брак является великим таинством, а также отличным прообразом отношений Христа и Его Церкви.

33 Итак, пусть каждый муж любит свою жену как самого себя, а жена относится к мужу с глубоким уважением.

Дети и родители

6 Дети, будьте послушны своим родителям. Этого ждёт от вас Господь, и именно этого требует справедливость.

2 «Относись с почтением к своим отцу и матери» — это первая из десяти заповедей, содержащая в себе обещание —

3 «тогда твоя жизнь на земле будет долгой и счастливой» **Исход 20:12**

4 И вы, родители, не обращайтесь со своими детьми жестоко. Напротив, растите их, воспитывая в духе христианского учения.

Рабы и хозяева

5 Рабы, будьте послушны своим хозяевам. Слушайте им с надлежащим уважением и так же искренне, как если бы вы служили Христу.

6 Не работайте только напоказ. Вместо того чтобы заискивать перед людьми, стремитесь угодить Богу, как рабы Христа, от всей души исполняющие Его волю.

7 По собственному желанию трудитесь добросовестно и честно, всегда помня, что вы стараетесь не для людей, но для Господа.

8 Знайте, что всё добро, которое делает человек, будь то раб или свободный, возвратится к нему же от Господа.

9 И вы, хозяева, уважайте тех, кто служит вам. Не будьте с ними суровы и не злоупотребляйте своей властью. Помните, что как у вас, так и у них один Господь на небесах, перед Которым все люди равны.

Духовная битва

10 И наконец, черпайте свою силу в Господе и в Его безграничном могуществе.

11 Используйте всё духовное оружие, которое Бог даёт вам. Тогда вы на самом деле будете сильны, и сможете противостоять хитрым уловкам дьявола.

12 Ведь мы сражаемся не с людьми из плоти и крови. Наша битва направлена против невидимых правителей этого, погруженного во тьму, мира, против духовных сил зла, низвергнутых с небес.

5:30

Рим 12:5;
1Кор 12:27

5:31

Быт 2:24;
Мф 19:5;
1Кор 6:16

5:32

Еф 5:25

6:1

Пр 6:20;
Кол 3:20

6:3

Исх 20:12;
Втор 5:16

6:4

Кол 3:12;
Быт 18:19;
Вто 6:7;
Пр 13:24;
22:6

6:5

1Тим 6:1;
Тит 2:9;
1Пет 2:18;
Кол 3:22;
Еф 5:22

6:6

Рим 6:22

6:7

Кол 3:23

6:8

Мф 16:27;
Кол 3:24

6:9

Иов 31:13;
Деян 10:34;

6:10

2Цар 10:12;
Пс 27:14;
1Кор 16:13

6:11

Рим 13:12;
1Фес 5:8

6:12

1Кор 15:50;
Евр 2:14;
Еф 1:21;
3:10;
Рим 8:38;

30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ.

так как мы части тела Его.

31 ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος πατέρα καὶ

«По- этому оставит человек отца и

μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,

мать и прикрепится к жене своей,

καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. **32** τὸ μυστήριον

и будут двое в плоть одну.» Тайна

τοῦτο μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν

эта велика. Я сейчас говорю о Христе и о

ἐκκλησίαν. **33** πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα ἕκαστος τὴν

Церкви. Однако и вы, каждый из вас

ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἡ δὲ γυνὴ ἵνα

свою жену так любит как себя, сама же жена да

φοβῆται τὸν ἄνδρα.

боится мужа.

VI Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν ἐν

Дети, повинуйтесь родителям вашим в

κυρίῳ· τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον. **2** τίμα τὸν πατέρα σου

Господе: это ведь справедливо. «Почитай отца твоего

καὶ τὴν μητέρα. ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,

и мать», это есть заповедь первая с обещанием,

3 ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ

«Пусть добро тебе будет и будешь долговечен на

τῆς γῆς. **4** Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα

земле» И отцы не провоцируйте гнев детей

ὑμῶν ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νοουθεσίᾳ

ваших но растите их в воспитании и наставлении

κυρίου.

Господнем.

5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ

Рабы, повинуйтесь по плоти господам со

φόβου καὶ τρόμου ἐν ἀπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ

страхом и трепетом в простоте сердца вашего, как

Χριστῷ, **6** μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι

Христу, не с показной услужливостью, как угождающие людям

ἀλλ' ὡς δοῦλοι Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ

но как рабы Христа, исполняющие волю Божью от

ψυχῆς, **7** μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ

души, добровольно служа как Господу а не

ἀνθρώποις, **8** εἰδότες ὅτι ἕκαστος ἐάν τι ποιῇ ἀγαθόν,

людям, зная что каждый если что совершил доброе,

τοῦτο κομίσεται παρὰ κυρίου εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.

это получит от Господа как раб так и свободный.

9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτοὺς, ἀνιέντες

И господа, сами поступайте с ними, смягчая

τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ κύριος

строгость, зная что и у них и у вас Господь

ἐστὶν ἐν οὐρανοῖς καὶ προσωποληψία οὐκ ἐστὶν παρ' αὐτῷ.

есть в небесах и лицепрятия нет у Него.

10 Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει

Отныне укрепитесь в Господе и во власти

τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. **11** ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ

могущества Его. Оденьте всеоружие Божье

πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ

чтобы иметь силу вам устоять против козней

διαβόλου· **12** ὅτι οὐκ ἐστὶν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ

дьявола. Так как не есть наша битва против крови и

σάρκα ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς

плоти но против начальств, против властей, против

τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου, πρὸς τὰ

мироправителей тьмы этой, против

πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανοῖς.

духов нечестия в небесных сферах.

13 Поэтому примите от Бога оружие, необходимое во время битвы, чтобы вы смогли отразить атаки врага, и, преодолев всё, выйти из сражения победителями.

14 Приготовьтесь! Наденьте пояс истины и доспехи непобедимой праведности Христа.

15 Обуйтесь в готовность идти и провозглашать Радостную Весть мира.

16 Пусть вера станет вашим надёжным щитом — ею вы будете способны отразить все пылающие стрелы дьявола.

17 Как прочный шлем, наденьте спасение, а Слово Божье будет для вас духовным мечом.

Молитва и заключительные слова

18 Под водительством Духа постоянно говорите с Богом в молитвах, открывая Ему свои просьбы и нужды. Молитесь настойчиво и неотступно за всех братьев и сестёр по вере.

19 Не забывайте молиться и обо мне, чтобы Господь посылал мне нужные слова для смелого провозглашения тайны Радостной Вести,

20 ради которой я, как вестник Христа, теперь закован в цепи. Просите Бога, чтобы Его силой я мог проповедовать настолько уверенно и бесстрашно насколько мне надлежит это делать.

21 Наш любимый брат Тихик, верно совершающий служение Господу, расскажет вам о моей жизни и о том, как обстоят мои дела.

22 С этой целью я и посылаю его к вам: чтобы, поведав о нас, он утешил и ободрил вас.

23 Собратья! Пусть мир, любовь и вера от Бога Отца и Господа нашего Иисуса Христа наполняют вашу жизнь!

24 И пусть благодать пребудет со всеми, кто искренно и верно любит нашего Господа, Иисуса Христа.

6:13
2Кор 6:7

6:14
Ис 11:5;
59:17;
1Фес 5:8;
Пс 131:9

6:15
Ис 52:7;
Рим 10:15

6:16
1Им 5:4;
Мф 5:37

6:17
Ис 49:2;
59:17;
Евр 4:12

6:18
Рим 8:26, 27;
Лк 18:1;
Мф 26:41;
Фил 1:4; 4:6

Деян 1:14;
Кол 1:3

6:19
1Фес 5:25;
Деян 4:29;
Рим 16:25

6:20
2Кор 5:20;
Деян 21:33

6:21
Деян 20:4

6:22
Кол 2:2;
4:7—9;

6:23
Гал 6:16;
2Фес 3:16;
1Пет 5:14

13 διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα
Для этого примите всеоружие Божье, чтобы
δυνήθητε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα
смогли противостоять в день вражды и всё
κατεργασάμενοι στήναι. **14** στήτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν
преодолев устоять. Станьте потому опоясав
ὄσφυν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς
пояс ваш в истину и надев доспехи
δικαιοσύνης **15** καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ
праведности и обув ноги в готовность
τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης, **16** ἐν πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν
благовествовать мир, ко всему примите
θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δύνησεσθε πάντα τὰ βέλη
щит веры которыми сможете все стрелы
τοῦ πονηροῦ πεπυρωμένα σβέσαι **17** καὶ τὴν
лукавого горящие погасить и

περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε καὶ τὴν μάχαιραν
шлем спасения возьмите и меч
τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ. **18** Διὰ πάσης
духовный который есть слово Божье. Через всякую
προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν
молитву и прошение молитесь во всякое время в
πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ
Духе, и в этом бодрствуйте со всей
προσκαρτερήσῃ καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων
настойчивостью и прошением обо всех святых

19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ
и обо мне чтоб мне дано было слово в открытости
στόματος μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον
уст моих, с дерзновением возвещать тайну
τοῦ εὐαγγελίου, **20** ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα
благой вести, ради которой посольствую в цепях, чтобы
ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὥς δεῖ με λαλῆσαι.
в Нем смело говорил как и следует мне возвещать.

21 ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω,
Чтобы знали и вы обо мне, чем занимаюсь,
πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ
всё сообщит вам Тихик, любимый брат и
πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ, **22** ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς
верный служитель в Господе, которого отправил к вам
εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνωτὲ τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ
для самого того, чтобы узнали про нас и чтобы утешил
τὰς καρδίας ὑμῶν.
сердца ваши.

23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ
Мир братьям и любовь с верой от
θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. **24** ἡ χάρις μετὰ
Бога Отца и Господа Иисуса Христа. Благодать со
πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν
всеми любящими Господа нашего Иисуса Христа
ἐν ἀφθαρσίᾳ.
в преданности.